

I- Ariketa :

Xiberoko Botzako Web gúnean agertü diren bi berri hoik egitüra honean ezar itzazü

Un million et demi d'euro ont été investis pour rénover la maison « Sala » et pour créer un endroit d'accueil d'enfants à Aloze

Miliu bat eta erdi euro inbestitürrik izan dira "Sala" etxearen berritzeko eta haur batzarre gúne baten sortzeko Alozen

A l'entrée du village (d') Aloze de gros travaux ont été réalisés

Alozeko



herri sargian lan handiak eginik izan dira.

La maison « Sala » s'est (a été) entièrement rénovée ; à proximité, une salle municipale "Sala" etxea osoki arraberritü da; ondoan, herriko sala bat

s'est faite (a été réalisée) et aussi un petit fronton.

egin da eta ere arrabotü ttipi bat.

Plus d'un million d'euro a été investi,

(réparti) entre la communauté des communes et le village d'Alos

Miliu bat euro iganik inbestitürrik izan da, herri alkargoa eta Alozeko herriaren artean

dans le projet qui a été conduit.

eraman den xedean.

Dans la maison Sala deux activités seront réalisées ;(:) pendant les vacances le centre d'animation

Sala etxean bi sail joanaraziko dira ; bakantza denboretan animazio zentroa

et les autres jours, durant l'école, l'ikastola de Haute Soule (sera présente).

eta beste egúnez, eskola denboran, Basabürüko ikastola .

D'autre part, une salle municipale s'est faite (a été construite) pour réaliser les animations de village

Bestalde , herriko sala bat egin da herriko animazio

ou (et) aussi les réunions.

edo ere bilküren egiteko.

L'endroit s'est organisé (a été organisé) pour recevoir une cinquantaine d'enfants, les intérieurs ont été refaits

50 bat haurren errezebitzeko gúnea antolatü da, barneak arra eginik izan dira ,

, au dehors cependant (de plus, un) abri et un espace vert (ont été aménagés).

kanpoan aldiz aterbe eta sohaki bat.

Pendant les vacances de Pâques, avec le centre d'animation s'est déroulée l'inauguration de la maison Sala

Bazkoko bakantzetan , animazio zentroarekin egin da Sala etxearen estrena

et à partir de lundi prochain l'ikastola s'installera dans cet endroit.

eta dagün astelehenetik goiti, ikastola plantatüko da gúne hortan.



Alozen "Sala" etxearen berritzeko eta haur batzarre güne baten sortzeko Miliu bat eta erdi euro inbestitürük izan da

A l'entrée du village d'Aloze de gros travaux ont été réalisés. La maison « Sala » a été entièrement rénovée ; à proximité, une salle municipale a été construite et aussi un petit fronton.

Plus d'un million d'euro a été investi, réparti entre la communauté des communes et le village d'Alos dans le projet qui a été conduit.

Dans la maison Sala deux activités seront réalisées ;(:) pendant les vacances le centre d'animation et les autres jours, durant l'école, l'ikastola de Haute Soule sera présente.

D'autre part, une salle municipale a été construite pour réaliser les animations de village et aussi les réunions. L'endroit s'est organisé pour recevoir une cinquantaine d'enfants, les intérieurs ont été refaits, de plus, au dehors un abri et un espace vert ont été aménagés.

Pendant les vacances de Pâques, avec le centre d'animation s'est déroulée l'inauguration de la maison Sala et à partir de lundi prochain l'ikastola s'installera dans cet endroit.

Xüxenketa:



Alozen "Sala" etxearen berritzeko eta haur batzarre güne baten sortzeko Miliu bat eta erdi euro inbestitürük izan da

Alozeko herri sargian lan handiak eginik izan dira.

“Sala” etxea osoki arraberritürük izan da; ondoan, herriko sala bat eta ere arrabotü ttipi bat eraikirik izan dira.

Herri alkargoa eta Alozeko herriaren artean eraman den xedean, miliu bat euro iganik sos sartürük izan da.

Sala etxean bi sail joanaraziko dira : bakantza denboretan, animazio zentroa izanen da eta beste egünez, eskola denboran, Basabürüko ikastolako egongia date.

Bestalde, herriko animazioentzat bai eta ere bilküren egiteko, herriko sala bat eginik izan da. Günea, 50 bat haurren errezebitzeko antolatürük izan da, barneak arra eginik izan direlarik. Kanpoan aldiz aterbe bat eraikirik izan da eta sohaki bat ere badate.

Sala etxearen estrena, bazkoko bakantzetan, animazio zentroarekin egin da eta dagün astelehenetik goiti, güne hortan, ikastola plantatüko da.

Atarratzeko üda bizi izanen da



Pastorale , Concert , fête , foire du fromage les animations
Pastorala , kontzertü, besta , gaznaren feida animazioneak

ne manquent pas à Tardets cet été.
ez dira eskaz Atarratzen üda hontan.

Elle est dans une nouvelle dynamique depuis que la ville de Tardets à été dénommée Bastide
Dinamika berri batetan da Atarratzeko herria Bastida bezala izentatürik izan ondoan.

Pour cela aussi un concert ou un concours de chorales se déroulera
Hartakoz ere kontzertü bat edo kür zoingehagoka bat izanen da

dans l'église de Tardets le 9 juillet.
Atarratzeko elizan üztailaren 9an.

A partir de ce jeudi débute(nt) cependant avec une exposition de photos
Ostegün hontarik aitzina abiatzen dira aldiz argazki erakusketa batekin

qui aura pour thème l'agriculture. Durant un mois visible à la salle Etxahun « Uda Lurra »
laborantsaz izanen dena. Hilabetez ikusgei etxahun salan « Uda Lurra »

qui est (ainsi) dénommé Benat Laborde , Mathilde Betachet , Jean Claude
izentatürik dena . Benat Laborde , Mathilde Betachet , Jean Claude

Elichiry et les photos du renommé Bertrand Linn seront visibles
Elichiry eta famatürik den Bertrand Linnen argazkiak ageri dirate.



Pastorale, concert, fête, foire du fromage, les animations ne manquent pas à Tardets cet été. La ville de Tardets est entrée dans une nouvelle dynamique depuis qu'elle a été dénommée Bastide. Pour cela aussi un concert ou un concours de chorales se déroulera à l'église de Tardets le 9 juillet. A partir de ce jeudi les animations débutent avec une exposition de photos qui aura pour sujet l'agriculture, dénommée « Uda Lurra » et visible durant tout le mois, à la salle Etxahun. Les photos de Beñat Laborde, Mathilde Betachet, Jean Claude Elichiry et du renommé Bertrand Linn seront exposées.

[illegible]

Xüxenketa:

Atarratzeko üda bizi izanen da

Üda hontan, Atarratzen, pastoral, konzertü, besta, gaznaren feida... hots, animazioneak ez dirate eskas.

Bastida bezala izentatürik izan ondoan, Atarratzeko herria dinamika berri batetan da.



Hortakoz, üztailaren 9an, Atarratzeko elizan, ere konzertü bat edo abesbatz zoingehiagoka bat izanen da.

Aldiz, ostegün hontarik aitzina, laborantxaz datekean argazki erakusketa batekin abiatzen dira.

« Üda lürra » izentatürik izan da eta Etxahun gelan hilabetez ikusgei diratean argazkiak, Benat Laborde, Mathilde Betachet, Jean Claude Elichiry eta famatürik den Bertrand Linnenak dirate.

II-Ariketa:

Prefosta alkarteko ageri honen xüxenketa egin ezazü

Bonjour à tous,

Après des années de sommeil et une hibernation hivernale, c'est le printemps, le bar Xaho se réveille!
Roulements de tambour et fanfare, deux week-ends de festivités !

- Samedi 23 avril

Qui dit Printemps, dit Carnaval. C'est le moment parfait pour vous proposer une journée (+soirée) dédiée au carnaval et à la forme de la mascarade au Pays Basque:

A partir de 16h : Exposition de Ihaute denbora : photographies d'Eliane HEGUIAPAL de carnivals du pays basque et des Pyrénées.

19h: Vernissage de l'exposition en présence de la photographe.

20h30: Présentation du livre Ihauteria, gizakia naturaren kontra en présence de l'auteur Edu Zabala Garagartza. Il présente son livre en langue basque avec une traduction simultanée.

- Vendredi 29 avril

Réveil de la bête, soirée d'inauguration de la maison natale d'Agosti Xaho:

20h: Ouverture solennelle avec son discours d'inauguration (mais qui était Agosti Xaho?).

21h: Deux concerts incroyables, le tout nouveau Tefalo à la langue mystérieuse et le très reconnus Tres Hombres vont vous faire danser dans la cave.

Et toute la soirée, buvette et pastetx of course.

Egün hon oroer,

Urte hanitx lo pasatü eta gero, Xahok üda berritaz profitatzen dü iratzartzeko !

Kasü, Kasü... Bi aste бүрү horra dira bestaz beterik !

- 23 a neskenegünarekin

Üda berri eta Ihauteri errimatzen baitüe, ze denbora hona egün eta gaüaldi baten proposatzeko hori бүрүз !

Arrestiko 4 ak goiti : Ihaute denbora-ren erakusketa. Pireneoko eta Eüskal Herriko ihaute,

maskarada-ren argazkiak ikusten ahal dira Eliane HEGUIAPAL-ek hartürik

Gaüko 7-etan: Erakusketaren estrena argazkilaria-ekin.

Gaüko 8:30 etan: Edu Zabala Garagartza-ren Ihauteria, gizakia naturaren kontra liburuaren presentaketa.

Idazleak dü libürüa presnetatüko eüskaraz. (Bat bateko itzülpen batekin).

- 29 a ostiralarekin

Kabalea iratzartzen da : Xahoko sortetxearen Inogürazio gaüa :

Gaüko 8 etan: Etxearen zabalketa hasten da inogürazio diskurtso batekin (Nor ote zen Agosti Xaho ?)

Gaüko 9 etan: Bi animaleko kontzertü izanen dira: Tefalo talde berriak emanen deikü kontzertü bat nihue ezagützen düan hizkuntza batetan. Eta Tres Hombres taldearekin, ez düzüe sekülan hainbeste dantzatüko !

Prefosta, gaüaldi hau ezin da pentsatü pastetx eta edateko gabe !

Nor jiten da?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Xüxenketa:

Egün hon oroer,
Urte hanitx lo igaran ondoan, iratzartzeko, Xahok bedatsea baliatzen dü!
Kasü, Kasü... bestaz beterik diratean bi aste бүрү, horra dira!

• 23 a neskenegünarekin
Üdaberri eta Ihauteri errimatzen beitüe, zer arte hona den, hortaz egünaldi eta gaüaldi baten eskentzeko !
Arrastiriko 4 etarik goiti : Ihaute denboraren argazki erakusketa. Eliane HEGUIAPAL-ek hartürik,
Ahüinamendi edo Pireneo eta Eüskal Herriko ihaute, maskaraden argazkiak, ikusten ahalko dira.
Gaüko 7-etan: Erakusketaren estrena argazkilariareki.
Gaüko 8:30 etan: Edu Zabala Garagartzaren « *Ihauteria, gizakia naturaren kontra* » libürüaren aurkezpena.
Libürüa, idazleak euskaraz aurkeztüko dü. (Bat bateko ützülpénareki).

• 29 a ostiralearekin
Kabalea iratzartzen da : Xahoren sortetxearen idekitze gaüaldia :
Gaüko 8 etan: Etxearen zabaltzea, idekitze mintzaldi batekin hasten da (Nor ote zen Agosti Xaho ?)
Gaüko 9 etan: alimaleko bi kontzertü izanen dira: Tefalo talde berriak, ihon ezagützen ez den hizkuntza
batetan, kontzertü bat emanen deikü. Eta Tres Hombres taldearekin, ez düzüe sekülan hainbeste dantzatüko !

Prefosta, gaüaldi hau ezin da pentsatü pastetx eta edatekorik gabe !
Nor jinen da?